

琵琶湖周航の歌 (ローマ字&英語版つき)
Song of Rowing Round Lake Biwa

日本語	ローマ字 Roman Character	English
1. 我は湖の子 放浪の 旅にしあれば しみじみと 昇る狭霧や さざなみの 志賀の都よ いざさらば	Warewa Uminoko sasuraino Tabi-nishi areba shimi-jimito Noboru sagiriya sazanamino Shiga-no-miyako yo iza saraba	As a child of the lake, I always travel Around it by boat; with a quickening heart, In the rising mist, on the rippling waves, To the capital of Shiga, I bid farewell.
2. 松は緑に 砂白き 雄松が里の 乙女娘は 赤い椿の 森陰に はかない恋に 泣くとかや	Matsuwa midorini, sunashiroki Omatsugasato no otomego wa Akai tsubaki-no morikage-ni Hakanai koi-ni nakutokaya	The pine trees are green and the sands are white; I imagine a maiden of the Great Pine Village Weeping behind the red camellias, For a short-lived love has passed away.
3. 浪の間に間に 漂へば 紅い泊火 なつかしみ 行方定めぬ 浪枕 今日は今津か 長濱か	Namino mani mani tadayoeba Akai tomaribi natsukasimi Yukue sadamenu namimakura Kyou-wa Imazu ka Nagahama-ka	On the waves wandering, I sometimes feel A longing for the bright red lights of ports; Having no destination, I wonder Whether to stay at Imazu or Nagahama.
4. 瑠璃の花園 珊瑚の宮 古い伝への 竹生島 佛の御手に 抱かれて 眠れ乙女娘 安らけく	Ruri-no hanazono sango-no-miya Furui tsutae-no Chikubushima Hotoke-no mite-ni idakarete Nemure otomego yasurakeku	Garden Lapis Lazuli, Palace Coral, Many legends of Island Chikubushima; I hope the maiden is sleeping now In Buddha's arms peacefully.
5. 矢の根は深く 埋もれて 夏草繁き 堀の跡 古城に独り 佇めば 比良も伊吹も 夢の如	Yanone-wa fukaku uzumorete Natsukusa shigeki hori-no ato Kojo-ni hitori tatazumeba Hira-mo Ibuki-mo yumenogoto	Arrowheads are buried deep in the earth; The site of an ancient moat overgrown with In the ancient castle I stand alone; Mt. Hira & Ibuki stand like a dream.
6. 西國十番 長命寺 汚れの現世 遠く去りて 黄金の波に いざ漕がん 語れ我が友 熱き心 (くりかえし)	Saigoku juban Chomeiji Kegare-no utsushiyo tooku sarite Kogane-no nami-ni iza kogan Katare wagatomo atsuki kokoro Katare wagatomo atsuki kokoro	At Chomeiji, the tenth temple of the pilgrimage, The filth of the secular world seems far away; On the golden waves, let us row a boat, And talk together earnestly. (refrain)

(Translated by Hiroko Uno & Michael Wolf)